

Gen

Chapter 34

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַתֵּצֵא דִינָה בַת לֵאָה אִשְׁרָת יִלְדָּה לְיַעֲקֹב לְרֵאוּת בְּכֹרֹת הָאָרֶץ:

H0776 H1323 H7200 H3290 H3205 H3812 H1323 H1783 H3318

দীনা ছিল যাকোব এবং লেয়ার কন্যা। একদিন দীনা সেই জায়গার মেয়েদের সঙ্গে দেখা করতে গেল।

2 וַיְרָא אֶת־הַשָּׂכֶם בֶּן־חַמּוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֶת־הַשָּׂכֶם וַיַּעֲנֵהָ:

H0853 H7901 H0853 H3947 H0776 H2340 H2544 H7927 H0853 H7200

হমোর ছিলেন সেই দেশের রাজা। তাঁর পুত্র শিখিম দীণাকে দেখতে পেলেন। শিখিম দীণাকে ধরে নিয়ে গিয়ে বলাৎকার করলেন।

3 וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־יַעֲקֹב וַיֵּאָהֱבֵהּ אֶת־הַנְּעֻלָּה וַיְדַבֵּר עִלָּ-לֵב הַנְּעֻלָּה:

H5291 H1696 H5291 H0853 H0157 H3290 H1323 H1783 H5315 H1692

শিখিম দীণার প্রেমে পড়ে তাকে বিয়ে করার জন্য অনুণয় করতে লাগলেন।

4 וַיֹּאמֶר שָׂכֶם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:

H0802 H2063 H3207 H0853 H3947 H0559 H0001 H2544 H0413 H7927 H0559

শিখিম তাঁর পিতাকে বললেন। “দয়া করে ওকে আমার জন্য এনে দাও যেন আমি বিয়ে করতে পারি।”

5 וַיַּעֲקֹב שָׂמֵעַ כִּי טָמְאָ אֶת־דִּינָה בְּתוֹ וַבְּנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בְשָׂרָה וְהַחֲרָשׁ וַיַּעֲקֹב עַד־בְּאֵם:

H4735 H0854 H1961 H1323 H1783 H0853 H8085 H3290 H0935 H5704 H3290

যাকোব জানতে পারল যে ছেলেটি তার কন্যার সাথে ঐ মারাত্মক খারাপ কাজটি করেছে। কিন্তু যেহেতু তার সব কটি পুত্রই মাঠে পশু চরাতে গিয়েছিল। সেই জন্য তারা ঘরে ফিরে না আসা পর্যন্ত তিনি কিছুই করলেন না।

6 וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׂכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:

H0854 H1696 H3290 H0413 H7927 H0001 H2544 H3318

সেই সময় শিখিমের পিতা হমোর যাকোবের সঙ্গে কথা বলতে এলেন।

7 וַבְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשֶׁמְעֵם וַיַּתְעַזְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עֵשָׂה בִישְׂרָאֵל לְשָׂכֶם אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לָא יַעֲשֶׂה:

H3966 H2734 H0376 H8085 H0935 H3290 H3808 H3290 H1323 H0854 H7901 H3478 H5039

যাকোবের পুত্ররা মাঠেই জানতে পারল কি ঘটেছে। ঘটনা শুনে তারা খুবই রেগে গেল কারণ শিখিম যাকোবের কন্যাকে বলাৎকার করে ইস্রায়েলকে লজ্জায় ফেলেছিলেন। শিখিমের করা এই ভয়ঙ্কর ঘটনা শুনে পেয়েই ভাইরা ক্ষেত থেকে ফিরে এল।

וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אֲתָם לְאָמֵר שְׁכֶם בְּנֵי חֲשָׁקָה נִפְשׁוּ בְּבָתְּכֶם תָּנוּ נָא אֶתְּךָ לִי

H0853 H4994 H5414 H1323 H5315 H7927 H0559 H0854 H2544 H1696

לְאִשָּׁה:

H0802

কিন্তু হমোর ভাইদের বললেন "আমার পুত্র শিখিম দীণাকে খুবই চায়" অনুগ্রহ করে ওকে বিয়ে করতে দাও।

וְהִתְחַתְּנוּ אֲתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תַּתְּנוּ לָנוּ וְאֵת בְּנֹתֵינוּ תִקַּח לְכֶם:

H3947 H1323 H0853 H5414 H1323 H0853

এই বিবাহ বোঝাবে যে তোমাদের সঙ্গে আমাদের এক বিশেষ চুক্তি হয়েছে। তখন আমাদের পুত্ররা তোমাদের কন্যাদের এবং তোমাদের পুত্ররা আমাদের কন্যাদের বিয়ে করতে পারবে।

וְאֲתָנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרֹתָ וְהָאָרֶץ בָּהּ:

H0270 H5503 H3427 H6440 H1961 H0776 H3427 H0854

তোমরা আমাদের সঙ্গে এই একই দেশে থাকতে পারবে। তোমরা এখানকার জমির মালিক হবে ও ব্যবসা করতে পারবে।"

וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֶחָיו אֲמָצָא-חָן בְּעֵינֵיכֶם וְאִשְׁרָ תֹאמְרוּ אֵלַי

H0413 H0559 H2580 H4672 H0251 H0413 H0001 H0413 H7927 H0559

אֵתְּ:

H5414

শিখিম নিজেও যাকোব ও ভাইদের সঙ্গে কথা বললেন। শিখিম বললেন "দয়া করে আমায় গ্রহণ কর। তোমরা আমাকে যা করতে বলবে তাই-ই করব।"

וְהָרְבוּ עָלָי מְאֹד מְחָר וּמְחָן וְאֶתְּנָה כְּאִשְׁרָ תֹאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ-לִי אֶת-הַנְּעָרָ

H5291 H0853 H5414 H0413 H0559 H5414 H4976 H4119 H3966

לְאִשָּׁה:

H0802

যদি তোমরা আমায় কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও। তবে তোমাদের চাওয়া যে কোন উপহার আমি তোমাদের দেব। তোমরা যা চাইবে তাই-ই দেব। কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও।"

וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שְׁכֶם וְאֶת-חֲמוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אִשְׁרָ טָמָא

H1696 H4820 H0001 H2544 H0853 H7927 H0853 H3290

אֵת רֵיגָה אֲחֵתָם:

H0269 H1783 H0853

যাকোবের পুত্ররা শিখিম ও তার পিতাকে মিথ্যা বলব বলে ঠিক করল। ভাইরা তাদের রাগ সামলাতে পারছিল না কারণ শিখিম তাদের বোন দীণার প্রতি এই জঘন্য কাজ করেছিলেন।

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נֹכַח לְעִשׂוֹת הַדְּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת-אֲחֵתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-לִי

H0376 H0269 H0853 H5414 H2088 H1697 H3201 H3808 H0413 H0559

עָרְלָה כִּי-חָרְפָה הוּא לָנוּ:

H1931 H2781 H6190

তাই ভাইরা তাঁকে বলল "আপনি সুন্নত নন বলে আপনার সঙ্গে আমাদের বোনের বিয়ে দিতে পারি না। যদি আমরা আমাদের বোনকে আপনাকে বিয়ে করতে দিই তা হবে আমাদের পক্ষে এক অপমান।"

15 אֶת־בָּזִיאַת נְאוֹת לְכֶם אִם תִּהְיוּ כְּמִנּוּ לְהַגִּיל לְכֶם כָּל־זָכָר׃
H0225 H2063 H0389 H3644 H1961 H2145 H3605

কিন্তু আপনি এই একটি কাজ করলে আমরা তার সঙ্গে আপনার বিয়ে দিতে পারি। আপনার শহরের প্রত্যেকটি পুরুষকে আমাদের মত সুন্নত হতে হবে।

16 וְנִתְּנוּ אֶת־בְּנֵיהֶמוּ לְכֶם וְאֶת־בְּנֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וְיִשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיוּ לְעָם אֶחָד׃
H0259 H1961 H0854 H3427 H3947 H1323 H0853 H1323 H0853 H5414

তাহলে আপনাদের পুত্ররা আমাদের কন্যাদের এবং আমাদের কন্যারা আপনাদের পুত্রদের বিয়ে করতে পারবে। তাহলে আমরা এক জাতি হব।

17 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַינוּ לְהַגִּיל וְלִקְחוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ׃
H1980 H1323 H0853 H3947 H0413 H8085 H3808

”וְהָיוּ אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם”

18 וְיִשְׁבּוּ דְבָרֵיהֶם בְּעִינֵי חָמוֹר וּבְעִינֵי שָׁבִיב בֶּן־חָמוֹר׃
H2544 H7927 H2544 H1697 H3190

এই চুক্তিহমোর এবং শিখিমকে খুব আনন্দিত করল।

19 וְלֹא־אָחַר הַנְּעָר לַעֲשׂוֹת הַדְּבָרִי מִכָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ יַעֲקֹב בְּבֵת־חָפְזִי בְּבֵת־מִכְלֵ בֵּית־אָבִיו׃
H3605 H3513 H1931 H3290 H1323 H1697 H5288 H0309 H3808 H0001

দীণার ভাইরা যা করতে বলল তাতে শিখিম খুশী হয়ে রাজী হলেন। শিখিম ছিলেন তাঁর পরিবারে সবচেয়ে সম্মানীয় ব্যক্তি।

20 וַיָּבֵא חָמוֹר וּשְׁכָם בְּנוֹ אֶל־שָׁעַר עִירָם וַיִּדְבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃
H0559 H0376 H0413 H1696 H8179 H0413 H7927 H2544 H0935

হমোর ও শিখিম তাঁদের শহরের সমাগম স্থানে গেলেন। তাঁরা শহরের পুরুষদের সঙ্গে কথা বললেন।

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים תָּם אָתְּנוּ וְיִשְׁבּוּ בְּאַרְץ וַיִּסְתְּרוּ אֶתְּהָ וְהָאָרֶץ הָיָה רַחֲבֵת־יָדַיִם לַבְּנֵיהֶם אֶת־בְּנֵיהֶם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֵיהֶם נָתַן לָהֶם׃
H7342 H2009 H0776 H0853 H5503 H0776 H3427 H0854 H1992 H8003 H0428 H0376 H5414 H1323 H0853 H0802 H3947 H1323 H0853 H6440 H3027

তাঁরা বললেন "ইস্রায়েলের এই লোকরা আমাদের বন্ধু হতে চায়। তারা আমাদের দেশে বাস করুক ও আমাদের সঙ্গে ব্যবসা করুক। আমাদের সকলের জন্য যথেষ্ট জায়গা আমাদের রয়েছে। তাদের সঙ্গে আমাদের পারস্পরিক বিবাহও হতে পারে। আমাদের ছেলেরা তাদের মেয়েদের বিয়ে করতে পারে এবং তাদের মেয়েরা আমাদের ছেলের বিয়ে করতে পারে।"

22 אֶת־בָּזִיאַת וְאֶתְּנוּ הָאֲנָשִׁים לְשַׁבֵּת אָתְּנוּ לְהָיוֹת לְעָם אֶחָד בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים׃
H3605 H0259 H1961 H0854 H3427 H0376 H0225 H2063 H0389 H1992 H2145

কিন্তু একটি বিষয় আমাদের সবাইকে মেনে নিতে হবে। আমাদের সব পুরুষকে স্মৃত হতে হবে। যেমনটি ইস্রায়েলের লোকরা হয়ে রয়েছে।

23 מִקְּנָהֶם וּקְנִינָם וְכָל־בְּהֵמָתָם הָלְוָא לָנוּ הֵם אֲךָ גֵּאוּתָהּ לָהֶם וַיִּשְׁבּוּ אֹתָנוּ:
H0854 H3427 H0225 H0389 H1992 H3808 H0929 H3605 H7075 H4735

একাজ করলে আমরা তাদের গো।মেষাদির পাল ও পশুর দ্বারা এবং সম্পত্তির দ্বারা ধনী হব। সুতরাং তাদের সঙ্গে আমাদের এই চুক্তিকরা উচিত। তাহলে তারা এখানে আমাদের সঙ্গে থাকবে।”

24 וַיִּשְׁמְעוּ אֵל־חֲמוּר וְאֵל־שָׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יִצְאֵי שָׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלִאוּ כָּל־זָכָר
H2145 H3605 H8179 H3318 H3605 H7927 H0413 H2544 H0413 H8085
כָּל־יִצְאֵי שָׁעַר עִירוֹ:
H8179 H3318 H3605

সমবেত সমস্ত লোক হমোর ও শিখিমের কথা শুনে সম্মতি জানাল। আর সব পুরুষরা সেই সময় স্মৃত হল।

25 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהַיּוֹתָם כְּאַבִּים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בָנֵי־יַעֲקֹב שְׁמֹעוֹן וְלוֹי אָחָי
H0251 H3878 H8095 H3290 H8147 H3947 H3510 H1961 H7992 H3117 H1961
דִּינָה אִישׁ חֲרָבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בְּטַח וַיִּתְּרְנוּ כָּל־זָכָר:
H2145 H3605 H2026 H0983 H0935 H2719 H0376 H1783

তিন দিন পরেও স্মৃত হওয়া লোকরা তখনও পীড়িত ছিল। যাকোবের দুই পুত্র শিমিয়োন ও লেবি জানত যে ঐ লোকরা এই সময়ে দুর্বল থাকবে। তাই তারা শহরে ঢুকে সেখানকার সমস্ত লোককে হত্যা করল।

26 וְאֶת־חֲמוּר וְאֶת־שָׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חֲרָב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם
H7927 H1783 H0853 H3947 H2719 H6310 H2026 H7927 H0853 H2544 H0853
וַיִּצְאוּ:
H3318

দীণার ভাই শিমিয়োন ও লেবি এই দুজনে মিলে হমোর ও তার পুত্র শিখিমকে হত্যা করল। তারা শিখিমের বাড়ী থেকে দীণাকে বার করে নিয়ে এল।

27 בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־תְּחִלָּתָם וַיָּבִיאוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אֲחוֹתָם:
H0269 H0962 H0935 H3290

যাকোবের পুত্ররা শহরের সব কিছু লুণ্ঠ করল। শিখিম তাদের বোনের সঙ্গে ভ্রষ্টাচার করার জন্য তারা তখনও রেগে ছিল।

28 אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בְּשָׂרָה
H0853 H0853 H2543 H0853 H1241 H0853 H6629 H0853
לָקְחוּ:
H3947

তাই ভাইরা সমস্ত পশু। গাধা এবং শহরে ও ক্ষেতে যা কিছু ছিল তার সবই নিয়ে নিল।

29 וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טָפָם וְאֶת־נְשֵׂיהֶם שָׁבוּ וַיָּבִיאוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר
H3605 H0853 H0962 H7617 H0802 H0853 H2945 H3605 H0853 H2428 H3605 H0853
בְּבַיִת:

